

HansBickel

Traditionelle Schifffahrt auf den Gewässern der deutschen Schweiz

Wort und Sache nach den Materialien des Sprachatlases der deutschen Schweiz

Verlag Sauerländer

Aarau • Frankfurt am Main • Salzburg

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	13
1. Einleitender Teil	15
1.1. Wissenschaftsgeschichtliche Einordnung und Ziel der Arbeit.....	15
1.2. Zur Forschungsgeschichte der Schifffahrt und ihrer Terminologie.....	17
1.2.1. Peter Dalcher.....	19
1.2.2. Hans-Rüdiger Fluck.....	19
1.2.3. Hilde Welti.....	20
1.2.4. Johannes Leidenfrost.....	20
1.2.5. Beat Arnold.....	21
1.2.6. Karen Günther.....	22
1.2.7. Wolfgang Rudolph.....	22
1.3. Systematik der volkstümlichen Boote nach Rudolph.....	23
1.4. Das SDS-Material.....	28
1.4.1. Die Aufnahme.....	28
1.4.2. Das Ortsnetz.....	29
1.4.3. Die Gewährspersonen.....	30
1.4.4. Die Exploratoren.....	31
1.4.5. Aufbau des Fragebuchs.....	31
1.4.6. Das Beispiel "Ligerz".....	32
1.4.7. Ergebnisse und methodologische Konsequenzen.....	39
1.4.8. Vorschlag eines Fragebuchs.....	41
1.5. Weitere Quellen.....	44
1.6. Zur kartographischen Darstellung.....	44
2. Darstellender Teil	46
2.1. Kurzer Abriss der geschichtlichen Entwicklung der Schifffahrt in der Schweiz.....	46
2.1.1. Die Anfänge der Schifffahrt.....	46
2.1.2. Die Entwicklung der Kleinschiffe.....	48
2.1.3. Die Lastschifffahrt.....	49
2.1.4. Die Personenschifffahrt.....	52
2.1.5. Die Fähren.....	53
2.1.6. Die Flösse.....	54
2.2. Das ortsübliche Fischerboot.....	55
2.2.1. "Eibaum".....	55
2.2.1.1. Form und Etymologie.....	55
2.2.1.2. Verbreitung und Funktion.....	57
2.2.1.3. Aussehen und Konstruktion.....	58
2.2.1.4. Ergebnisse.....	64
2.2.2. "Weidlig", "Fischerweidlig".....	65
2.2.2.1. Form und Etymologie.....	65
2.2.2.2. Verbreitung und Funktion.....	65
2.2.2.3. Aussehen und Konstruktion.....	67
2.2.2.4. Ergebnisse.....	71
2.2.3. "Granse", "Fischergranse".....	72
2.2.3.1. Form und Etymologie.....	72
2.2.3.2. Verbreitung und Funktion.....	73
2.2.3.3. Aussehen und Konstruktion.....	75
2.2.3.4. Ergebnisse.....	78

2.2.4. "Gondle", "Fischergondle", "Ruedergondle".....	78
2.2.4.1. Form und Etymologie.....	78
2.2.4.2. Verbreitung und Funktion.....	80
2.2.4.3. Aussehen und Konstruktion.....	81
2.2.4.4. Ergebnisse.....	82
2.2.5. "Fischerschiff", "Motorschiff", "Zuggarnschiff", "Garnschiff", "Schnabelschiff", "Ruederschiff", "Schiffli".....	84
2.2.5.1. Form und Etymologie.....	84
2.2.5.2. Verbreitung und Funktion.....	85
2.2.5.3. Aussehen und Konstruktion.....	86
2.2.5.4. Ergebnisse.....	88
2.2.6. "Fischerboot", "Flachboot".....	88
2.2.6.1. Form und Etymologie.....	88
2.2.6.2. Verbreitung und Funktion.....	89
2.2.6.3. Aussehen und Konstruktion.....	90
2.2.6.4. Ergebnisse.....	90
2.2.7. Einzelfälle.....	92
2.2.7.1. "Schaluppe".....	92
2.2.7.2. "Barche", "Fischerbarche".....	94
2.2.7.3. "Logettli".....	98
2.2.7.4. "Senger", "Gangfischsegner".....	100
2.2.7.5. "Kaan".....	102
2.2.7.6. "Motor".....	102
2.3. Bestandteile und Ausrüstung des ortsüblichen Fischerbootes.....	103
2.3.1. Der im Fischerboot eingebaute Fischbehälter.....	103
2.3.1.1. "Chaschte", "Fischchaschte".....	106
2.3.1.2. "Fischtrucke".....	108
2.3.1.3. "Granse".....	109
2.3.1.4. "Ghalter", "Behälter", "Fischbehälter".....	110
2.3.1.5. Einzelfälle.....	111
2.3.2. Der vorderste Teil des Bootes (Bug).....	112
2.3.2.1. "Spitz".....	114
2.3.2.2. "Granse", "Vordergranse", "Gransespitz".....	114
2.3.2.3. "Schnabel".....	115
2.3.2.4. "Schoo", "Vorderschoo".....	115
2.3.2.5. "Schnoorz", "Schnooz", "Schnouz".....	116
2.3.2.6. Einzelfälle.....	117
2.3.2.7. Zusammenfassung.....	120
2.3.3. Der hinterste Teil des Bootes (Heck).....	120
2.3.3.1. "Füdle".....	121
2.3.3.2. "Hinderten".....	121
2.3.3.3. "hinde", "hinde im Schiff", "hinfefür".....	123
2.3.3.4. "Biete", "Hinderbiete".....	123
2.3.3.5. "Schnabel", "Hinderschnabel".....	124
2.3.3.6. "Hindergranse".....	124
2.3.3.7. "Wanne".....	124
2.3.3.8. "Hinderschoo".....	125
2.3.3.9. "Schooss".....	125
2.3.3.10. Einzelfälle.....	126
2.3.3.11. Zusammenfassung.....	127
2.3.4. Die Rippen, welche Boden- und Seitenplanken zusammenhalten (Spanten).....	128
2.3.4.1. "Gürbe".....	131

2.3.4.2. "Range", "Runge".....	132
2.3.4.3. Einzelfälle.....	133
2.3.5. Die (kürzern) Rippen, welche nur die Seitenplanken zusammenhalten.....	135
2.3.6. Der (entfernbarer) Boden über dem eigentlichen Schiffsboden.....	135
2.3.6.1. "Blindbode".....	139
2.3.6.2. "Tili", "Bodetili", "Schifftili".....	140
2.3.6.3. "Brügi", "Brügeli".....	140
2.3.6.4. "Brugg", "Brüggli", "Bodebrüggli".....	141
2.3.6.5. Einzelfälle.....	141
2.3.7. Die Stelle im Boot, wo das eingedrungene Wasser herausgeschöpft wird.....	143
2.3.7.1. "Schöpft".....	145
2.3.7.2. "Schueffe", "Schuepfi", "Schuepfeloch".....	145
2.3.7.3. "Löösi".....	146
2.3.8. Das Gerät, mit dem das Wasser aus dem Boot geschöpft wird.....	146
2.3.8.1. "Schueffe", "Schüeffi", "Schuepfe", "Schuepfi".....	149
2.3.8.2. "Schruette", "Struette".....	150
2.3.8.3. "Schapfe".....	150
2.3.8.4. "Schöpfer".....	151
2.3.8.5. "Sasse".....	151
2.3.8.6. Einzelfälle.....	152
2.3.9. Die Ruderbank.....	154
2.3.9.1. "Bank", "Bänkli", "Sitzbank", "Ruederbank", "Sägelbank".....	156
2.3.9.2. "Brätt", "Sitzbrätt".....	157
2.3.9.3. "Lade", "Sitzlade", "Sitzlädli".....	157
2.3.9.4. "Trucke", "Chäschтли", "Fischchaschte".....	158
2.3.9.5. "Ziestuel", "Zugstuel".....	158
2.3.9.6. "Sitz".....	159
2.3.9.7. Einzelfälle.....	159
2.3.10. Die Ruder.....	159
2.3.10.1. "Rueder".....	165
2.3.10.2. "Steuerueder".....	166
2.3.10.3. "Faarrueder".....	166
2.3.10.4. "Stoossrueder".....	167
2.3.10.5. "Stüürrueder".....	167
2.3.10.6. "Handrueder".....	168
2.3.10.7. "Strichrueder", "Striichi".....	168
2.3.10.8. "Sitzrueder".....	169
2.3.10.9. "Zierueder", "Zugrueder".....	169
2.3.10.10. "Rieme", "Handriemli".....	170
2.3.10.11. "Löffel".....	171
2.3.10.12. Einzelfälle.....	171
2.3.11. Die Teile des Ruders.....	172
2.3.11.1. Der Schaft.....	172
2.3.11.1.1. "Stange", "Stangli", "Ruederstange", "Ruederstangli".....	172
2.3.11.1.2. "Chängel", "Ruederchängel", "Riemechängel".....	174
2.3.11.1.3. "Stiil", "Ruederstüü".....	174
2.3.11.1.4. "Schaft".....	175
2.3.11.1.5. Einzelfälle.....	175
2.3.11.2. Das Blatt.....	176
2.3.11.2.1. "Laffe", "Ruederlaffe".....	178
2.3.11.2.2. "Schuufle", "Ruederschuufle".....	178
2.3.11.2.3. "Blatt", "Ruederblatt".....	179

2.3.11.2.4. "Brätt", "Ruederbrätt".....	179
2.3.11.2.5. Einzelfälle.....	180
2.3.11.3. Der Griff.....	181
2.3.11.3.1. "Schwi(r)bel", "Schwi(r)ble", "Schwi(r)beli".....	181
2.3.11.3.2. "Grif", "Ruedergrif".....	183
2.3.11.3.3. Einzelfälle.....	183
2.3.12. Die Befestigungsvorrichtung, -stelle für die Ruder.....	184
2.3.12.1. "Leischt", "Ruederleischt", "Faarleischt", "Zieleischt".....	189
2.3.12.2. "Hängscht", "Ruederhängscht", "Faarhängscht", "Stoosshängscht", "Gablehängscht".....	190
2.3.12.3. "Nagel", "Ruedernagel", "Feernagel", "Schiffsnagel".....	191
2.3.12.4. "Gable", "Ruedergable".....	192
2.3.12.5. Einzelfälle.....	193
2.3.12.6. Zusammenfassung.....	200
2.3.13. Das Steuer.....	201
2.3.13.1. "Stüür", "Stüürig", "Stüürer", "Handstüür".....	203
2.3.13.2. "Stüürrueder".....	204
2.3.13.3. "Stüürtür".....	204
2.3.13.4. "Stüürrad".....	205
2.3.13.5. "Lande", "Landi", "Stüürlande".....	205
2.3.13.6. "Pränggu", "Ruederpränggu", "Pränggur".....	205
2.3.13.7. "Balke", "Stüürbalke".....	206
2.3.13.8. Einzelfälle.....	207
2.3.14. Die Segel.....	208
2.3.15. Der Mast.....	213
2.3.15.1. "Baum", "Sägelbaum", "Maschtbaum".....	215
2.3.15.2. "Mascht", "Sägelmascht".....	215
2.3.15.3. "Stange", "Sägelstange".....	216
2.3.15.4. Einzelfälle.....	216
2.3.16. Die Leinen.....	216
2.3.17. Die Segelruten.....	220
2.3.17.1. "Stange", "Stangli", "Sägelstange", "Twärstange", "Siitestange".....	220
2.3.17.2. "Sägelroor".....	222
2.3.17.3. "Ruete", "Sägelruete".....	222
2.3.17.4. Einzelfälle.....	223
2.3.18. Der Anker.....	225
2.3.19. Die Teile des Ankers.....	229
2.3.19.1. Der Schaft.....	230
2.3.19.1.1. "Stange", "Ankerstange", "Scharestange".....	230
2.3.19.1.2. Einzelfälle.....	230
2.3.19.2. Der Stock.....	233
2.3.19.3. Der Ring.....	235
2.3.19.4. Der Arm.....	237
2.3.19.5. Die Flügel.....	240
2.3.19.5.1. "Schuufle", "Ankerschuufle".....	240
2.3.19.5.2. "Schare", "Ankerschare".....	240
2.3.19.5.3. Einzelfälle.....	240
2.3.19.6. Die Kette /das Tau.....	243
2.3.19.6.1. "Chetti", "Schiffs-chetti".....	243
2.3.19.6.2. "Seil", "Ankerseil", "Draatseil".....	245
2.3.19.6.3. "Tau", "Ankertau".....	245
2.3.20. Der Bootshaken.....	246

2.3.20.1. "Stachel", "Stakel", "Starkel".....	250
2.3.20.2. "Haagge", "Hääggli", "Floosshaagge", "Schiffshaagge", "Bootshaagge", "Schalthaagge", "Gropahaagge".....	251
2.3.20.3. "Schalte", "Schalter", "Schält(e)li".....	252
2.3.20.4. Einzelfälle.....	253
2.4. Verschiedene Ausdrücke.....	255
2.4.1. Leck werden.....	255
2.4.1.1. "läch(n)e", "verläch(n)e", "erlächne", "uusläch(n)e", "zerlächne", "verlächere".....	259
2.4.1.2. "lach", "leck", "Leck".....	261
2.4.1.3. "rünne".....	261
2.4.1.4. "verrusse", "ufrisse", "riisse".....	262
2.4.1.5. "schwiine", "verschwiine", "zämeschwiine", "abschwiine".....	262
2.4.1.6. "Riss", "Sunneriss", "Windriss".....	262
2.4.1.7. "Spalt", "Windspält".....	263
2.4.1.8. Einzelfälle.....	263
2.4.2. Womit werden die Boote gedichtet?.....	264
2.4.2.1. Die Technik des Abdichtens.....	264
2.4.2.2. Das Material, mit dem die Boote gedichtet werden.....	266
2.4.2.3. Die Tätigkeit des Abdichtens.....	269
2.4.3. Wieder wasserdicht.....	270
2.4.3.1. "hebe", "ver(t)hebe", "gheb(n)e", "bheb(n)e", "verbhebne", "bhab(n)e".....	272
2.4.3.2. "gswalle", "verschwalle", "verschwelle".....	273
2.4.3.3. "nümme rünne".....	274
2.4.3.4. Einzelfälle.....	274
2.4.4. Der Anlegeplatz für Ruderboote.....	275
2.4.4.1. "Ländi" oder "Schiffländi".....	278
2.4.4.2. "Hütte", "Schiffhütte", "Fischerhütte", "Bootshütte" oder "Bootshuus".....	279
2.4.4.3. "Haab".....	281
2.4.4.4. "Hafe".....	281
2.4.4.5. "Leischt".....	282
2.4.4.6. "Stääg", "Schiffsstääg", "Landigsstääg".....	283
2.4.4.7. "Landigsplatz", "Landigsstell".....	285
2.4.4.8. "Wen".....	285
2.4.4.9. Einzelfälle.....	287
2.4.4.10. Zusammenfassung.....	287
2.4.5. Landen.....	288
2.4.6. Rudern.....	292
2.4.6.1. "niedere", "steeruedere", "sitzruedere".....	296
2.4.6.2. "zie", "stoose".....	297
2.4.6.3. "faare".....	297
2.4.6.4. "feere".....	298
2.4.6.5. "wäre".....	298
2.4.6.6. "löff(e)le".....	299
2.4.6.7. "stüüre".....	299
2.4.6.8. Einzelfälle.....	299
2.4.7. Mit nur einem Ruder leicht, oberflächlich rudern.....	300
2.4.8. Ein Boot mittels der Stake fortbewegen.....	302
2.4.8.1. "stachle", "stakle", "starkle", "abstachle".....	305
2.4.8.2. "schalte", "abschalte".....	306
2.4.8.3. "stoose", "abstoose".....	306
2.4.8.4. Einzelfälle.....	307
2.4.9. Ein Schiff vom Ufer aus den Fluss hinaufziehen.....	307

2.4.9.1. "Liin(e) zie", "Liime zie", "liime", "limme", "limmne".....	311
2.4.9.2. "recke".....	311
2.4.9.3. "zie".....	312
2.4.9.4. Einzelfälle.....	312
2.5. Die Lastschiffe.....	313
2.5.1. "Laschtschiff".....	317
2.5.2. "Chiisschiff".....	320
2.5.3. "Ledischiff", "Legischiff".....	321
2.5.4. "Sägelschiff".....	322
2.5.5. "Braam", "Brääm(e)", "Fallbrääm".....	323
2.5.6. "Schlepp", "Schlepper", "Schleppschiff".....	324
2.5.7. "Naue".....	325
2.5.8. "Jasse", "Jassli", "Halbjassli".....	328
2.5.9. "Jochschiff".....	331
2.5.10. "Bock", "Motorbock".....	331
2.5.11. "Motorschiff".....	333
2.5.12. "Barche", "Steibarche", "Grienbarche".....	333
2.5.13. "Weidlig", "Transportweidlig".....	336
2.5.14. Einzelfälle.....	337
2.5.15. Ergebnisse.....	338
2.6. Übersicht über die weiteren Schiffsbezeichnungen.....	339
3. Zusammenfassung und Ergebnisse	365
3.1. Die räumliche Gliederung der Fischerboote.....	365
3.1.1. Die Fischerboote der Flüsse.....	369
3.1.2. Die Fischerboote des Bodensees.....	370
3.1.3. Die Fischerboote von Greifen-, Pfäffiker-, Zürich- und Walensee.....	372
3.1.4. Die Fischerboote der Innerschweiz.....	373
3.1.5. Die Fischerboote der Juraseen.....	375
3.1.6. Die Boote von Briener- undThunersee.....	377
3.2. Die räumliche Gliederung der Lastschiffe.....	380
3.3. Herkunft und Gliederung des Wortschatzes.....	381
3.4. Wort und Sache.....	386
4. Anhang	389
4.1. Abkürzungen.....	389
4.2. Das phonetische System.....	390
4.3. Besondere Zeichen im SDS-Material.....	391
4.4. Das SDS - Fragebuch.....	391
4.5. Ortsverzeichnis.....	393
4.6. Aufnahmeprotokolle der ausführlichen Fischereiaufnahmen.....	395
4.7. Literaturverzeichnis.....	399
4.7.1. Verzeichnis der verwendeten Kurztitel.....	399
4.7.2. Weitere Literatur.....	402
4.8. Anmerkungen.....	417
4.9. Wortregister.....	427
5. DAS SDS-ORIGINALMATERIAL	432
Das ortsübliche Fischerboot.....	432
"Weidlig".....	434
"Granse".....	435
"Gondle".....	436
"Schaluppe".....	437
Der im Fischerboot eingebaute Fischbehälter.....	437
Der vorderste Teil des Bootes (Bug).....	438
Der hinterste Teil des Bootes (Heck).....	439

Die Rippen, welche Boden- und Seitenplanken zusammenhalten (Spanten).....	439
Die (kürzeren) Rippen, welche nur die Seitenplanken zusammenhalten.....	440
Der (entfernbarer) Boden über dem eigentlichen Schiffsboden.....	441
Die Stelle im Boot, wo das eingedrungene Wasser herausgeschöpft wird.....	442
Das Gerät, mit dem das Wasser aus dem Boot geschöpft wird.....	443
Die Ruderbank.....	444
Die Ruder.....	445
Die Teile des Ruders: Der Schaft.....	447
Die Teile des Ruders: Das Blatt.....	447
Die Teile des Ruders: Der Griff.....	448
Die Befestigungsvorrichtung, -stelle für die Ruder.....	448
Das Steuer.....	450
"Segel".....	451
Der Mast.....	452
Die Segelrute.....	452
Die Segelleinen.....	453
"Anker".....	454
Die Teile des Ankers.....	454
Der Bootshaken, die Stange, die zum Vorwärtstossen des Bootes verwendet wird.....	456
Leck werden (vom Boot).....	457
"(Wieder) wasserdicht".....	458
Womit werden die Boote gedichtet?.....	459
Der Anlegeplatz für Ruderboote.....	461
"landen".....	463
"rudern".....	463
Mit einem Ruder nur leicht, oberflächlich rudern.....	465
Ein Boot mittels der Stake fortbewegen.....	465
Ein Schiff vom Ufer aus den Fluss hinaufziehen.....	466
Lastschiffe.....	467
Inventar, Beschreibung und Bezeichnung der ortsüblichen Schiffe (Fischerei, Transport, Sport).....	470